PETERMANN
Hilfsmittel für immobile Menschen

Gebrauchsanleitung
Manual
Mode d'emploi

(D) Seite 2
(GB) Page 4
(F) Page 6

Alpha® Rutschbrett
Alpha® Sliding Board
Alpha® Planche de Transfert

Petermann Alpha® UMLAGERUNGSHILFEN

PM-5020 / PM-5050

PM-5030

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!
WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

Please read the instructions carefully before using for the first time!
WARNING means: failure to follow these instructions may cause damage to the product or injury to the patient or other persons.

Veuillez lire l'intégralité du mode d'emploi avant la première utilisation!
ATTENTION indique tous les dangers possibles (blessures ou dommages matériels).

D

1. Technische Daten und Lieferumfang

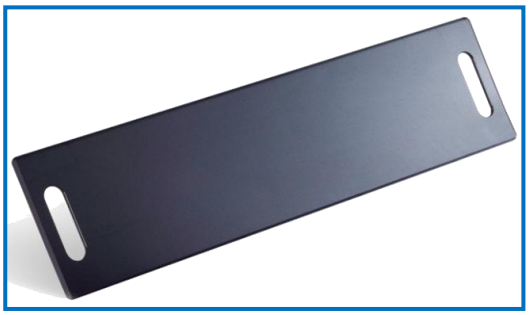
Bestell-Nr.:	**PM-5010**
Abmessung:	75 x 16 cm
ILN:	4250355350107
Bestell-Nr.:	**PM-5020**
Abmessung:	58 x 32 cm
ILN:	4250355350206
Bestell-Nr.:	**PM-5030** mit abgerundeten Ecken
Abmessung:	73 x 32 cm
ILN:	4250355350305
Bestell-Nr.:	**PM-5050**
Abmessung:	73 x 32 cm
ILN:	4250355350503
Material:	Polyethylen (PE), latexfrei
Farbe:	schwarz
Lagerung:	-5 – 40° C vor Sonneneinstrahlung schützen

Lieferumfang:
- Rutschbrett
- Gebrauchsanleitung

Made in Germany

max. 200 kg

CE



Rutschbrett Quick (Bestell-Nr. PM-5010)

2. Anwendung / Platzierung

Das Rutschbrett dient dem Umsetzen eines Patienten, z. B. in den Rollstuhl, auf die Toilette oder den Autositz. Der Patient muss nicht mehr in den Stand kommen, sondern kann sitzend selbständig oder ggf. mit Unterstützung den Positionswechsel vornehmen. Das Rutschbrett Quick ist besonders klein und handlich und ist für den mobilen Einsatz vorgesehen. **Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Anwendungsbeispiele:**

3. Wartung / Pflege

Das Rutschbrett bedarf keiner besonderen Wartung und Pflege. Verwenden Sie einen handelsüblichen Haushaltsreiniger und wischen Sie es aus hygienischen Gründen regelmäßig mit einem feuchten Tuch ab. Eine Wischdesinfektion kann mit üblichen Desinfektionslösungen so wie Propanol-Alkohol erfolgen.

4. Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von **3 Jahren**. Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

5. Sicht- und Funktionskontrolle / Sicherheitshinweise / Wiedereinsatz

Auch Umlagerungsprodukte unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz. Stellen Sie sicher, dass das Produkt in einem einwandfreien Zustand ist und das Material nicht beschädigt ist. Überprüfen Sie die Funktion und Stabilität des Produktes, indem Sie das Brett vorsichtig biegen und stellen Sie sicher, dass das Material elastisch, dennoch fest und stabil ist und der Belastung standhält. Das spezielle Gleitmaterial ermöglicht durch seine glatte Oberfläche ein einfaches Gleiten und Bewegen. Überprüfen Sie diese Eigenschaften – am besten im Vergleich mit einem neuen Produkt.

Vor dem Wiedereinsatz muss das Produkt desinfiziert werden, siehe 3.

WARNUNG:

- ***Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.***
- ***Bei eingeschränkter Mobilität sichern Sie unbedingt den Bewegungsablauf des Transfers mit vertrauter Hilfe.***
- ***Achten Sie auf eine beidseitig stabile Auflage des Rutschbrettes auf den Transferebenen. Die Überbrückung freier Transferebenen mit dem Rutschbrett darf nicht mehr als 20 cm (10 cm bei PM-5020, 5 cm bei PM-5010) betragen.***
- ***Beachten Sie die Verwendbarkeit der eingeschränkten Rutschfläche bei dem mobilen Rutschbrett Quick.***
- ***Transfers unter nackter Haut müssen mit einer Zwischenlage unterstützt werden (z. B. Handtuch).***
- ***Die glatte Oberfläche minimiert den Reibungswiderstand während des Positionswechsels erheblich. Überprüfen Sie sorgfältig die Transferebenen auf bremssichere Standfestigkeit (z. B. Rollstuhl, Bett).***

6. Produktkennzeichnung

Das Petermann Alpha® Rutschbrett ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht den Bestimmungen der Medizinprodukte-Richtlinie 93/42/EWG.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 vom TÜV Süd.

7. Entsorgungshinweis

Für das Rutschbrett bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften; es kann ggf. gemäß nationaler und örtlicher Vorschriften entsorgt werden. Falls Sie Fragen zum Gebrauch unserer Produkte haben, wenden Sie sich bitte an unsere Servicenummer:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postanschrift: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868 9339-0 • Telefax: +49 (0) 9868 9339-20
E-Mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

„Angaben vorbehaltlich technischer Änderungen an unseren Produkten sowie Farbabweichungen oder Druckfehler"

GB

1. Specifications and Scope of Supply

Item no.:	**PM-5010**
Dimensions:	75 x 16 cm
ILN:	4250355350107
Item no.:	**PM-5020**
Dimensions:	58 x 32 cm
ILN:	4250355350206
Item no.:	**PM-5030** with rounded corners
Dimensions:	73 x 32 cm
ILN:	4250355350305
Item no.:	**PM-5050**
Dimensions:	73 x 32 cm
ILN:	4250355350503
Material:	Polyethylene (PE), latex free
Colour:	black
Dimensions:	140 x 90 cm
Storage:	-5 – 40° C protect from sunlight

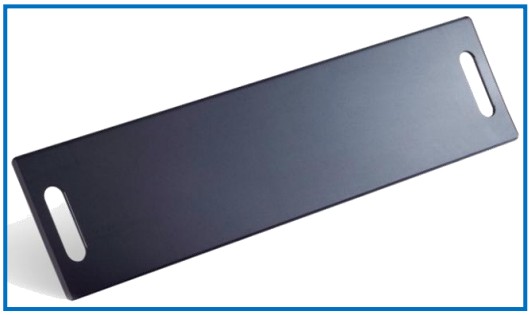
Scope of supply:

- Sliding board
- Manual

Made in Germany

max. 200 kg

CE



Sliding board Quick (Item no. PM-5010)

2. Use / Placement

The sliding board is designed for transferring a patient, e. g. to a wheelchair, toilet or car seat. The patient no longer has to stand up but can make the change in position while seated, either with or without assistance.
The sliding board Quick is particularly small and handy and is intended for mobile use.

This product is suitable for re-use.

Examples of use:

3. Maintenance / Care

The sliding board does not require any special maintenance. You can use normal household cleaner and wipe it down with a moist cloth regularly for reasons of hygiene. A wipe-down disinfection can be performed with the usual disinfectant solutions and isopropyl alcohol. There is also some care information on the label.

4. Warranty

- Petermann gives a warranty that the product is devoid of material defects and manufacturing defects.
- The warranty is valid for a period of **3 years**. It does not cover any defects which are due to improper use.
- Petermann cannot be held liable for any accidental or indirect injury or damage.

5. Visual and Function Inspection / Safety Information

Repositioning products are also subject to natural aging. Check the equipment regularly and carefully to make sure it is working properly and especially before re-use. Make sure that the product is in good condition and that the material is not damaged. Check the function of the product and make sure that the material resists the load and does not tear. The smooth surface of the low-friction material makes it easy to slide and move the board. The high-friction has a rough surface to prevent slippage. The best way to test these properties is by comparing the product with a new product.
For re-using the product it must be washed and disinfected before, see 3.

WARNING:

- ***Faulty products must no longer be used.***
- ***If the patient's mobility is restricted, it is essential to supervise the motions of transfer by providing trusted help.***
- ***Make sure the sliding board is stable on both sides of the transfer surfaces. The distance between free transfer surfaces using the sliding board must not be more than 20 cm (10 cm in the case of PM-5020, 5 cm in the case of PM-5010).***
- ***Take note of the restricted sliding surface when using the Quick board.***
- ***Transfers with bare skin must be supported with an intermediate layer (e. g. towel).***
- ***The smooth surface considerably minimises resistance to friction during the change of position. Carefully check the transfer surfaces, making sure they are stable and brakes are applied (e. g. wheelchair, bed).***

6. Product Labeling

The Petermann Alpha® sliding board is a medical product class I and complies with the MDD directive 93/42/EEC.
Petermann GmbH is certified in accordance with the directive DIN EN ISO 13485 by the German TUV.

7. Disposal Information

For the sliding board there are no special disposal rules; it can be disposed of in accordance with national and local regulations as necessary.

If you have any questions about the use of our products, please call our service number:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Postal address: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868 9339-0 • Fax: +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

"Information subject to technical modifications to our products and deviations in colour or printing errors"

F

1. Caractéristiques Techniques et Etendue de la Livraison

N° d'article :	**PM-5010**
Dimensions :	75 x 16 cm
ILN :	4250355350107
N° d'article :	**PM-5020**
Dimensions :	58 x 32 cm
ILN :	4250355350206
N° d'article :	**PM-5030** avec des coins arrondis
Dimensions :	73 x 32 cm
ILN :	4250355350305
N° d'article :	**PM-5050**
Dimensions :	73 x 32 cm
ILN :	4250355350503
Matériau :	Polyéthylène (PE), sans latex
Colour :	noir
Stockage:	-5 – 40° C protéger des rayons du soleil

Etendue de la livraison :

- Planche de transfert
- Mode d'emploi

Made in Germany

max. 200 kg

CE

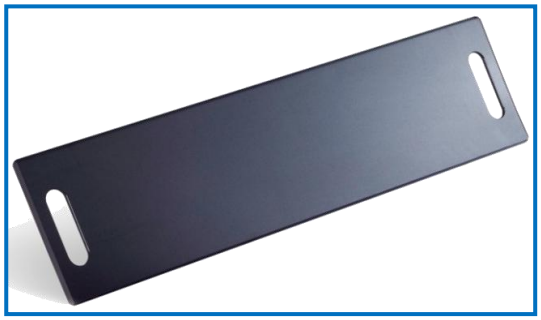


Planche de transfert Quick (N° d'article PM-5010)

2. Application / Placement

La planche de transfert sert à asseoir un patient, par exemple dans un fauteuil roulant, sur les toilettes ou un siège auto. Le patient n'a plus besoin de se lever, mais peut changer de position lui-même, ou le cas échéant avec une aide, tout en restant assis.
La Planche de transfert est très petite et portable et est conçu pour une utilisation mobile.
Produit est conçu pour être réutilisé.

Exemples d'utilisation:

3. Maintenance / Entretien

La planche n'exige aucune maintenance particulière. Pour raisons d'hygiène, essuyez-le régulièrement avec un produit de nettoyage et un chiffon humide. Une désinfection par essuyage peut être opérée avec des solutions désinfectantes habituelles ainsi que de l'alcool de Propanol. Une indication relative à l'entretien se trouve également sur l'étiquette.

4. Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est dépourvu de défauts de matériau et de traitement.
- La prestation de garantie s'étend à une période de **3 ans**. Elle ne s'applique pas aux défauts occasionnés par une utilisation inappropriée.
- La société Petermann décline toute responsabilité pour les blessures ou dégâts matériels fortuits ou indirects.

5. Contrôles Visuels et Fonctionnels / Consignes de Sécurité / Réutilisation

Les produits de déplacement sont également soumis à un processus de vieillissement naturel. Vérifiez régulièrement et avec soin le bon fonctionnement des accessoires et impérativement avant une réutilisation d'un produit. Veuillez vérifier que vos aides au transfert soient toutes dans un état conforme aux prescriptions et assurez-vous que le matériau et les coutures ne sont pas endommagés. Vérifiez le bon fonctionnement du produit en exerçant une pression et assurez-vous que le produit ne déchire pas. Le matériau « Low Friction » permet, grâce à sa surface lisse, un glissement et des mouvements aisés. Contrôlez ces caractéristiques – le mieux est de faire la comparaison avec un produit neuf.
Pour la réutilisation du produit il faut la désinfection voir 3.

ATTENTION:

- ***Ne plus utiliser les produits défectueux.***
- ***En cas de mobilité restreinte, sécurisez impérativement la séquence de mouvement du transfert avec l'aide d'une personne de l'entourage.***
- ***Veillez à ce que la planche de transfert dispose d'une base bien stable des deux côtés sur les niveaux de transfert. La compensation de niveaux de transfert libres avec la planche de transfert ne doit pas dépasser 20 cm (10 cm pour la PM-5020, 5 cm pour la PM-5010).***
- ***Faites attention à la surface de glissement limitée de la planche de transfert Quick.***
- ***Les transferts sous la peau nue doivent être complétés par une couche intermédiaire (par exemple une serviette).***
- ***La surface lisse minimise considérablement la résistance liée au frottement au cours du changement de position. Vérifiez soigneusement que les niveaux de transfert permettent un freinage en toute stabilité (p. ex. chaise roulante, lit).***

6. L'étiquetage des Produits

La Petermann Alpha® planche de transfert est un produit médical, class. I et conforme aux dispositions de la directive 93/42/CEE.

Petermann GmbH est certifié par le TUV conforme à la directive DIN EN ISO 13485.

7. Consignes Relatives à l'Elimination

La planche de transfert n'est soumise à aucune consigne d'élimination particulière; il peut le cas échéant être éliminé conformément aux consignes nationales et locales.

Si vous avez des questions relatives à l'utilisation de nos produits, veuillez vous adresser à notre numéro de service:

+49 (0) 9868 9339-0

Petermann GmbH • Ziegelhaus 12 • D-91601 Dombühl
Adresse postale: Petermann GmbH • Waldweg 3 • D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868 9339-0 • Télécopieur : +49 (0) 9868 9339-20
E-mail: petermann@pm-med.de • www.pm-med.de

«Sous réserve de modifications techniques, de modifications des prix et d'erreurs d'impression ou typographiques».